



36,5°

Здесь всегда теплый прием

Our feel-good temperature



GRAND RESORT
Bad Ragaz

*Мама не могла себе даже представить, что встретит всю семью в отеле Grand Resort!
Не могли же мы забыть о годовщине ее свадьбы всего лишь из-за подготовки собрания членов правления компании.*



Mum still can't believe it ... she really wasn't expecting to bump into the entire family at the Grand Resort!
Did she honestly think we'd forgotten all about her wedding anniversary, just because we had a supervisory board meeting to plan?



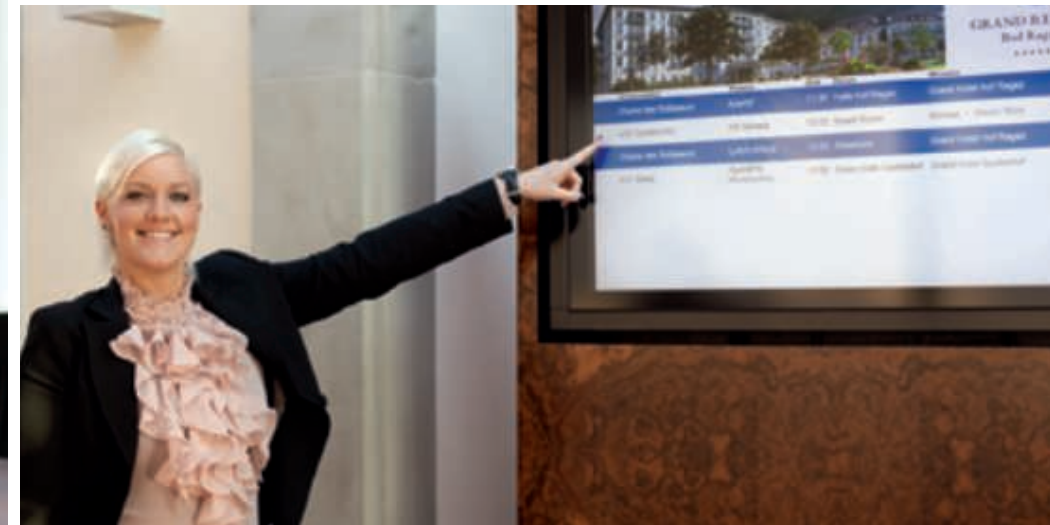
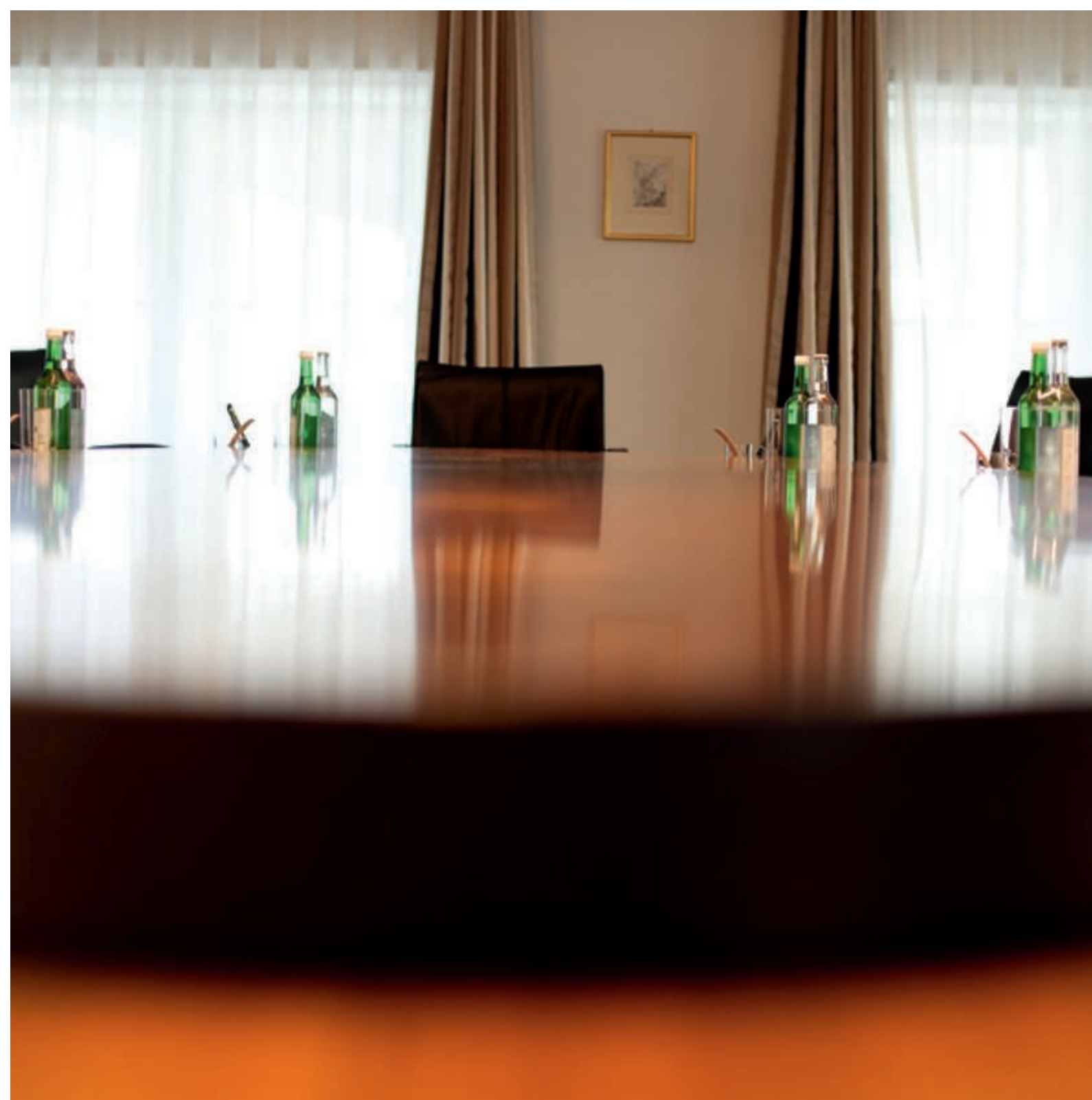
*Хорошо побыть в кругу семьи перед началом рабочего дня.
Тем более с шампанским в уютном просторном холле.*



Some family time before the day's work begins –
the champagne high bubbles up in the 36cinq Lounge ...

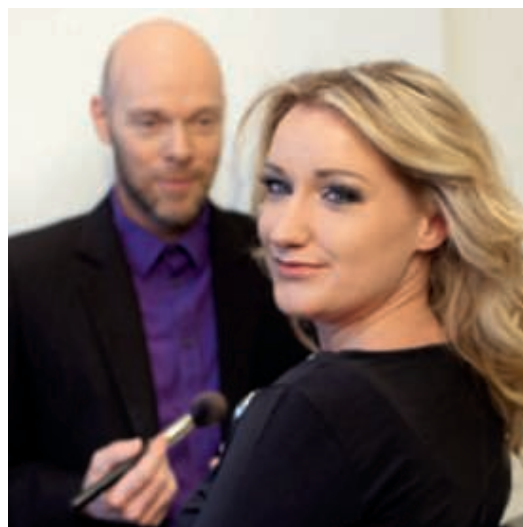
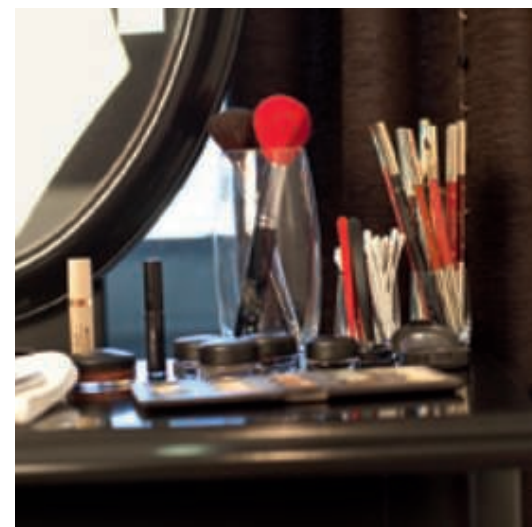


Но такие минуты семейного тепла еще нужно заработать...



But first we have to earn our precious hours of leisure ...

*Свет мой, зеркальце, скажи,
я ль в сапожках всех милее?*

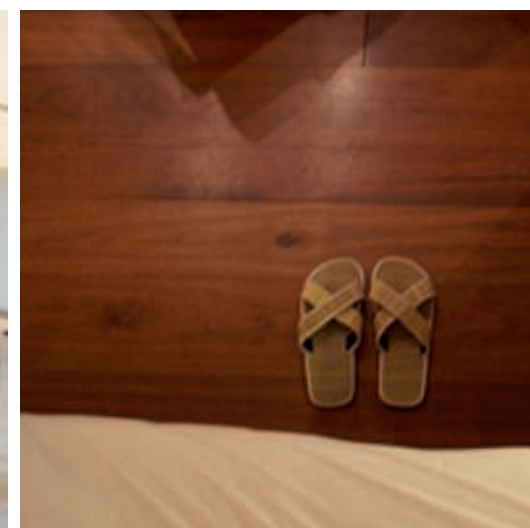
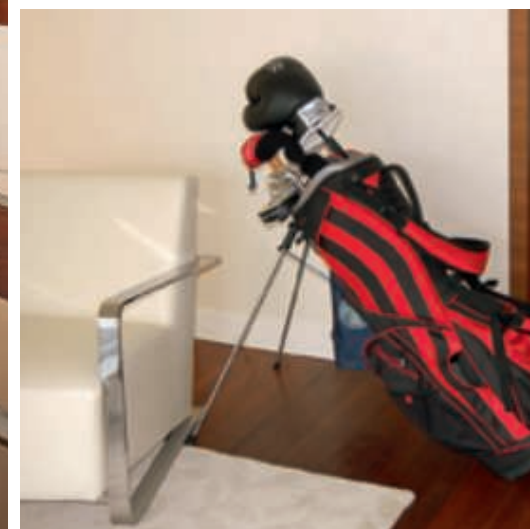
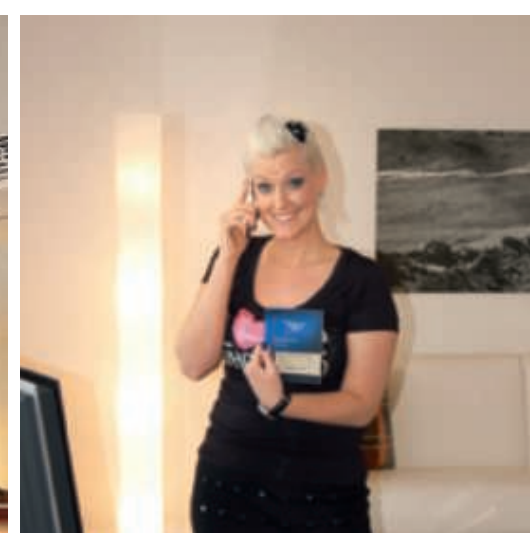


Mirror, mirror on the wall – who has the cutest shoes of all?

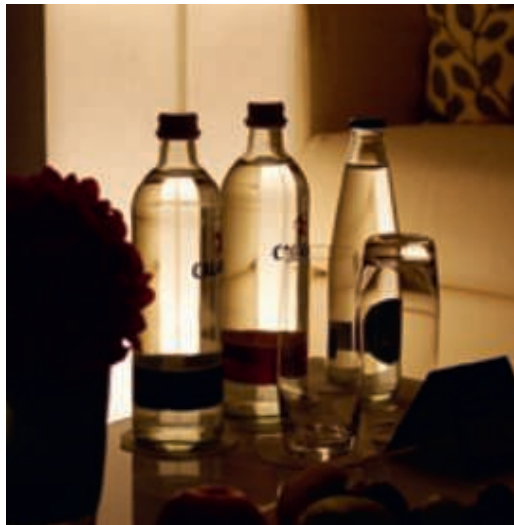
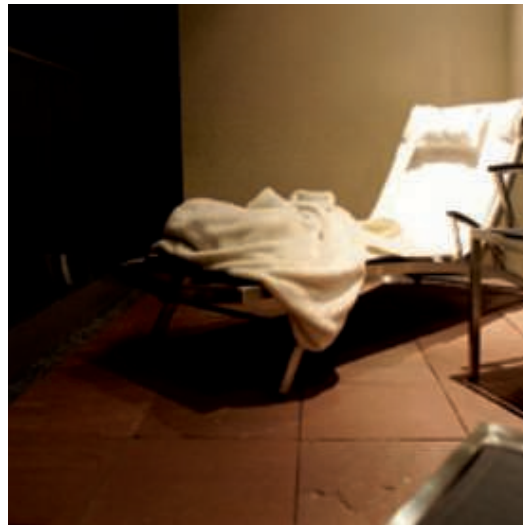
*Это просто надо видеть. В здешнюю природу можно влюбиться.
А как сладко спится тут на мягкой кровати...*



What a view! A private spa to die for and the most bewitching bed.



Отсюда никуда не хочется уходить... Разве только в ресторан Zollstube, чтобы всей семьей насладиться удивительно вкусным фондю.



The wonderful fondue with the family at the Zollstube restaurant is about the only thing that could tempt us out of here today ...





*Начинается идеальный день: каждый занимается,
чем хочет (или вовсе ничем).*



The perfect day begins and everyone does exactly what they like (which may well be sweet nothing at all) ...

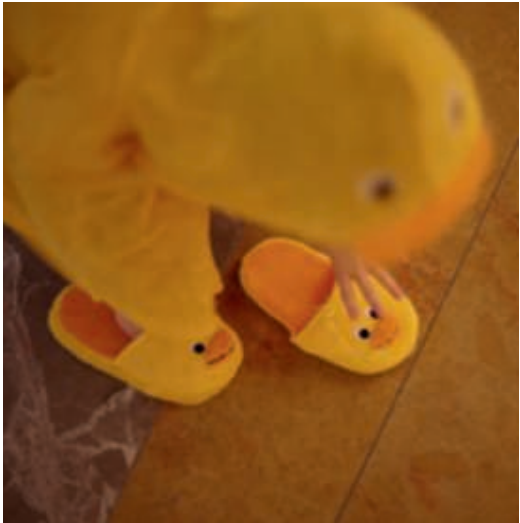




В центре То В. можно посвятить целый день красоте.



Beauty session, bathrobe, bathing fun – simply To B.

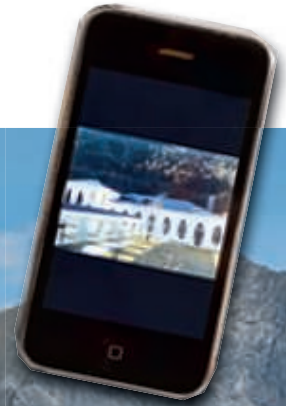


*Для усталого утенка, с удивлением встретившего в ванной изящного лебедя, настало время полуденного сна.
Конечно, вместе с папой. И не важно, на чьей кровати – они все здесь удобные.*



Drowsy duckling meets stately swan – time for a well-earned siesta cuddled up to dad.
Which bed doesn't matter, just as long as it's snug.

*А Джозла днем спать не уложитъ, ему подавай дедушку.
Ведь с ним можно, например, вдоволь покупаться в бассейнах Tamina Therme!*



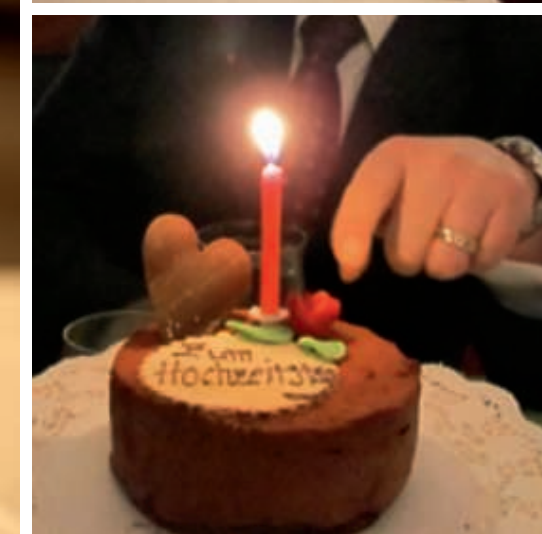
Joel doesn't need a nap ... what he needs is grandpa time. So it's off into the deep blue of the Tamina Therme!

Наша мама – ее можно сравнить со Святой Еленой, такая же сильная.
А вот при появлении доктора смущается. Еще бы, он же сделал для нее своего рода чудо.



Our mum – she could take on Helena. But when she meets the doctor, she comes over all bashful.
Is it any wonder? He did work wonders for her, after all...

Вот так празднуют годовщину свадьбы! Сначала все вместе по бокалу вина на террасе пентхауса, затем романтический ужин при свечах в „монашеском доме“ Äbtestube. Без сомнения, аббат не был бы против.

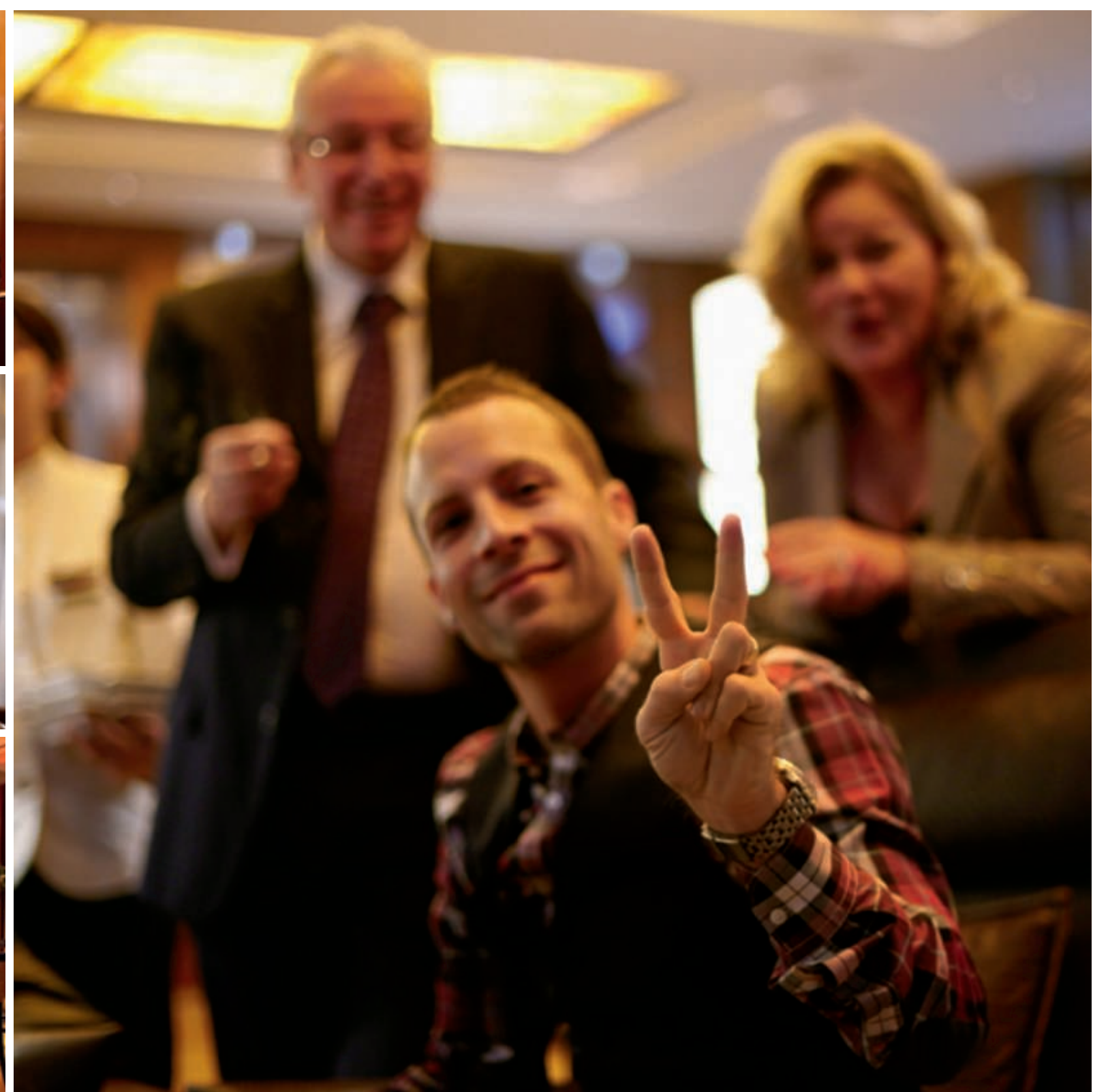
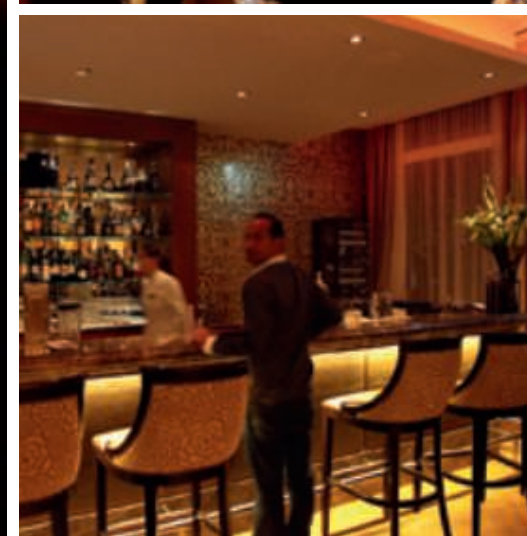
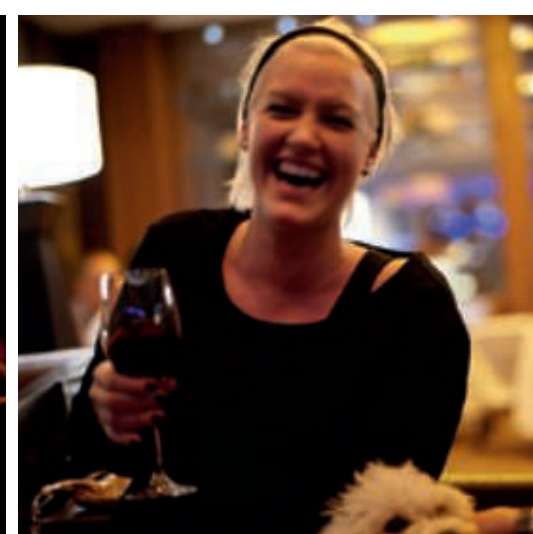


And THAT'S the way to celebrate your wedding anniversary! A cosy aperitif together on the terrace of the Penthouse Suite, followed by a romantic candlelit dinner at the Äbtestube restaurant. Bet the abbot would have liked that, too.

А мы тем временем пытаемся совладать с китайскими палочками в ресторане Намун. И лучше всех это удается самому юному из нас! После ужина мы сходимся во мнении, что ночная выпивка в салоне Davidoff все-таки будет интереснее с мамой и папой.



Meanwhile, we're all doing battle with our chopsticks at the Namun – and it's the smallest hero who steals the glory!
After dinner, we all agree: a nightcap in the Salon Davidoff is most fun with mum and dad ...



Эх, жаль, что приходится уезжать. Огромное спасибо за такие интересные выходные! Мы так хорошо отдохнули благодаря Вашим стараниям. До скорого! С уважением, Сара.



Home time comes around way too soon ... Thank you so much for an effervescently restful weekend, during which we were all thoroughly spoiled.
See you again soon! Yours, Sarah



Grand Resort Bad Ragaz

7310 Бад Рагац, Швейцария
Тел.: +41 (0)81 303 30 30
Беспл.звонок: 00800 80 12 11 10
Факс: +41 (0)81 303 30 33
reservation@resortragaz.ch
www.resortragaz.ch

Grand Hotel Quellenhof
& Spa Suites *****
Grand Hotel Hof Ragaz *****

Спа-салон
«To B. Wellbeing & Spa»
Медицинский центр
Банкетные и конференц-залы

Гольф:
курсы PGA (18 лунок),
курсы для начинающих
(9 лунок)

Теннисные корты
Термы «Tamina»
Казино «Bad Ragaz»



Swiss Deluxe Hotels



LEADING
HOTELS®



PRIVATE SELECTION
HOTELS



VIRTUOSO
PREFERRED